



# TAITO CITY LIFE NEWS

2019.12 Vol.17

発行 台東区民部課 〒110-8615 台東区東上野 4-5-6 ☎03-5246-1126

[http://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/life\\_news.html](http://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/life_news.html)

あなたの国の言葉で相談することができます。  
区役所で「タブレットを使って相談したいです。」と言いましょ。  
言葉：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タガログ語、  
タイ語、フランス語、ロシア語、ヒンディ語



## 2020年1月1日に 台東区に住んでいる人

住民税の申告をしましょう。

### 【住民税って なんですか】

住んでいる まちに 払う お金です。

みなさんが 住んでいる まちで、みなさんが  
気持ちよく 生活するために 使います。

必ず 払わなければ いけません。

### 【申告って なんですか】

2019年に どのくらい 給料(お金)を  
もらいましたか。 区役所に 教えることです。  
必ず しなければ いけません。

### 【誰が しますか】

2020年1月1日に 台東区に 住んでいる

人。そして 2019年に 働いていた 人。

※ 会社が 申告を しています / 税務署に 申告

しました。

→あなたは 住民税の 申告を しません。

### 【何を しますか】

2月に 区役所から 申告書(申告するための  
紙)が 届きます。

申告書 を 書いて、区役所に 出しましょう。

郵便も いいです。

### 【いつまでに 申告書を出しますか】

2020年3月16日(月曜日)まで

必ず 守りましょう!

申告書が 届きません。 わからない ことが  
あります。

→ 税務課課税係(☎03-5246-1103-5)に

電話を しましょう。

### 【問合せ】

税務課課税係

☎03-5246-1103-5



# 国民健康保険に 入っている 人

## 【国民健康保険って なんですか？】

病院に 払う お金が とても 安くなります。  
在留カードを 持っている 人は 入らなければ  
いけません。 保険料 (お金) を 払います。

## 【区役所で 入る 手続きを しました。どうしますか？】

保険証 (国民健康保険に 入っていることが わかる  
カード。 病院で 見せましょう。) が 家に 届きま  
す。 とても 大切な ものですから ポストには  
届きません。 保険証を 届けて くれる 人から  
もらいましょう。

## 【保険証を もらうことが できませんでした。】

ポストに 紙 (不在せん) が 入っています。  
→書いて ある 電話番号に 電話を しましょう。/  
書いて ある 郵便局に もらいに 行きましょう。  
※ポストに 住んでいる 人の 名前と 部屋の 番  
号を 書きましょう。

## 【どうやって 保険料を 払いますか？】

納付書 (お金を 払う 紙) が 家に 届きます。  
ポストに 入っています。  
コンビニ、銀行、区役所で 払うことが できます。  
払う ときは 納付書を 持って いきましょう。

## 【保険料を 払うことが できません。 どうしたら いいですか？】

区役所に 相談して ください。  
相談しません。 保険料を 払いません。  
→保険証を 使うことが できません。

## ☆引越しを しました / 自分の 国に 帰ります /

仕事を 始めました。  
→国民健康保険課 (区役所の 2階です) に 教えて  
ください。

## 【問合せ】

保険証の こと  
国民健康保険課 資格係 ☎ 03-5246-1252

保険料の こと  
国民健康保険課 保険料係 ☎ 03-5246-1256

# 区役所からの お知らせを 色々な 言葉で 見ることが できます



台東区の 新聞「広報たいとう」を  
色々な 言葉で 見ることが できます。  
「広報たいとう」には 大切な  
お知らせが たくさん あります。  
ぜひ 見てください！

## 【どうやって 見ますか？】

「カタログポケット」という アプリを 使います。  
アプリで 「台東区」と 調べましょう。 広報「た  
いとう」を 見ることが できます。

言葉：英語、中国語 (簡体・繁体)、韓国語、  
ベトナム語、タイ語、インドネシア語、  
スペイン語、ポルトガル語

アプリは ここから 使うことが できます。

【問合せ】 広報課  
☎ 03-5246-1021



iOS



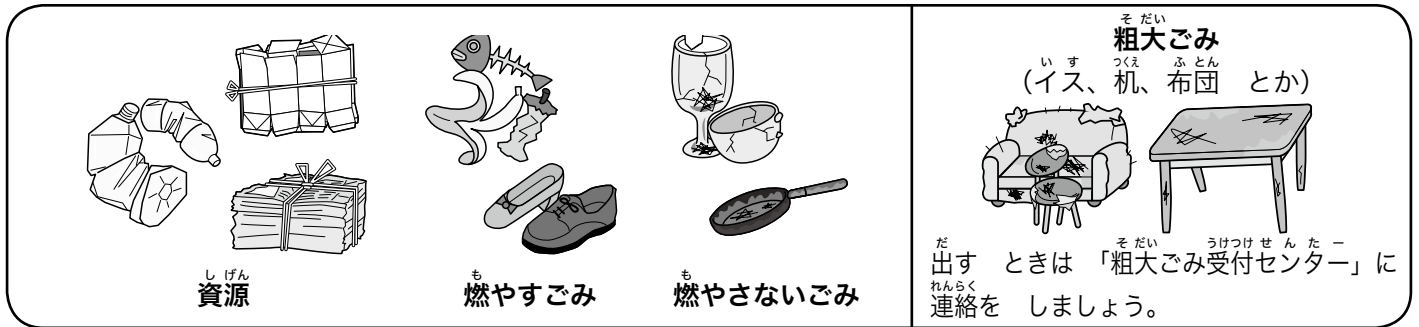
Android

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# どうやって 家の ゴミを 出しますか

- ①「資源」「燃やすごみ」「燃やさないごみ」「粗大ごみ」に分けます。(別で 出します)
  - ②曜日を守りましょう。出すもので 曜日が 違います。
  - ③決まった 場所に出しましょう。その日の 朝(午前8時まで)に 出して ください。  
「資源」は「集積所」に出します。他の ごとと 出す 場所が 違いますから 気を付けましょう。  
「集積所」が どこか 分かりません。  
→近くに 住んでいる人/清掃リサイクル課(☎03-5246-1291)に 聞きましょう。  
「ごみ出しカレンダー」が あります。欲しいです。→清掃事務所(☎03-3876-5771)に 電話を しましょう。
- ↓  
いつ ごみを 出しますか。 わかります。



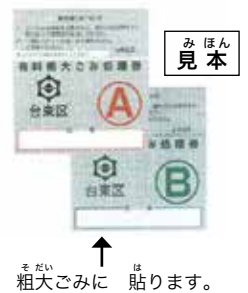
## ▶いくら

無料 (0円) ※45ℓの 袋が 3つより 多いです。→お金が かかります。

## ▶粗大ごみ (大きな ごみ) →お金が かかります。

「粗大ごみ受付センター」に 申込みを しましょう。  
電話と インターネットで 申込みを することができます。

●粗大ごみ受付センター ☎03-5296-7000  
(月曜日から 土曜日の 午前8時から 午後7時)  
インターネット: <http://sodai.tokyokankyo.or.jp/>



## ▶お店や 会社の ごみです。→お金が かかります。

問合せ: ごみの こと 台東清掃事務所 ☎03-3876-5771  
資源の こと 清掃リサイクル課 ☎03-5246-1291

# 買いものの ことで 困りました。

- ・ 買いものの とき、おかしいことが ありました。
  - ・ 買ってません。でも お金を 払って くださいと 言われました。
- 消費生活センターに 相談することが できます。

## 【誰が 相談することが できますか】

台東区に 住んでいます/台東区で 働いています/  
台東区の 学校に 行っています

## 【いつ】

月曜日から 金曜日 午前9時から 午後4時  
(土曜日と 日曜日は 休みです。)

【いくら】 無料 (0円)

## 【どうやって 相談を しますか?】

- ・ 消費生活センター (区役所の9階 7番)に 行きます。
- ・ 電話で 相談することも できます。(☎03-5246-1133)

何を 相談しましたか? 人に 話しません。(秘密に します。)

【問合せ】 ぐらしの相談課 ☎03-5246-1144

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

## 2週目の 日曜日に 区役所が 開いています

いつ: 午前9時から 午後5時

どこ: 区役所の 1階

できること:

- 戸籍の届出のこと
- 住民票、印鑑登録証明書、戸籍証明のこと
- 転出入の届出、印鑑登録、国民健康保険の加入のこと
- 税・保険料の支払い、原付バイクの登録のこと
- 子育てに関する各種手当、医療費助成のこと
- マイナンバーのこと
- 税・保険料の納付相談のこと

## 病院を 探すことができます

電話番号、時間、どこですか、なにを なおしますか。

電話と インターネットで 探すことができます。

【電話】03-5285-8181

言葉: 英語・中国語・韓国語・タイ語・スペイン語

いつ: 午前9時から 午後8時

【インターネット】

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

言葉: 英語・中国語・韓国語



## 子供が 病気に なりました。 病院は 休みです

子供が 病気に なりました。夜や 土曜日、日

曜日で 病院は 休みです。困りました。

→行くことができる 病院が あります。

だれ: 0歳から 15歳

いつ:

・ 月曜日から 土曜日

午後6時45分から 午後9時45分

・ 日曜・祝日・お盆 (8/14~16)・年末年始 (12/29

~1/3) 午前8時45分から 午後9時45分

※お盆と 年末年始は 時間が 違う ことが あり

ます。電話 (☎ 03-3833-8381) して ください。

どこ: 台東区東上野 2-23-16

(永寿総合病院の 中です。)

電話: 03-3833-8381



## 水曜日は 午後7時まで 開いています

開いている ところ

【区役所】(台東区東上野 4-5-6)

1階: ◎戸籍住民サービス課

2階: ◎国民健康保険課 ◎障害福祉課 ◎介護保険課

◎高齢福祉課 ◎介護予防・地域支援課

3階: ◎税務課 ◎収納課 ◎区民課 国民年金係

6階: ◎児童保育課 ◎放課後対策担当

◎子育て・若者支援課

【区民事務所】

◎西部区民事務所 (台東区下谷 3-1-30)

◎南部区民事務所 (台東区寿 1-10-12)

◎北部区民事務所 (台東区浅草 4-48-1)

## 台東区の ホームページを 見てください!

台東区の ホームページは 103の 言葉で

見ることができます。

何語で 見ることができますか

→英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国語、フランス語、インドネシア語、マレー語、タイ語 などが あります。

▶どうやって見ますか

- ① ホームページの「Multilingual」ボタンを 押します。  
ホームページの 右上に あります。

「Multilingual」ボタン



② 言葉を選びます。

【問合せ】広報課 ☎ 03-5246-1021

## 日本の 生活の ことを 相談することができます

▶外国人相談窓口

日本の 生活で 困っています。悩んでいます。

→中国語、英語、韓国語を 話すことができる 人に 相談を することができます。

言葉	いつ	時間
中国語	第1・第2・第3木曜日	午前10時から午前11時30分
英語	第1・第3木曜日	午前10時から午前11時30分
韓国語	第1・第3木曜日	午後2時から午後3時30分

どこ: 区民相談室 (台東区役所の 1階に あります。)

問合せ: ぐらしの相談課 区民相談室 ☎ 03-5246-1025

【問合せ時間】午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

## 日本語を勉強することができます

- ・台東区に住んでいます / 働いています / 学校に行っています
- ・15歳より大人です
- 受けることができます

受けたいです

→ 区役所の3階 区民課で申し込みましょう。在留カードを持ってきてください。

申し込みは12月27日(金曜日)までです。

いつ: 毎週水曜日と金曜日

午前9時30分から 午前11時45分

どこ: 小島社会教育館 (台東区小島1-5-2)

いくら: 2,400円 (教科書を 買います)

他にも日本語を勉強することができる ところがあります。

【問合せ】 区民課協働・多文化共生係

☎ 03-5246-1126



区役所の  
日本語教室



日本語を勉強する  
ところ

## 地震 / 台風 / 火事などの時 どうしますか?

知ることが できる 本や 地図が あります。とても 大切です。 見てください。

【どこで もらうことが できますか?】

区役所10階 危機・災害対策課

台東区の ホームページからも 見ることも できます。

【何を 知ることが できますか?】

① たいとう区安全・安心ハンドブック →



・地震 / 台風 / 火事などの時 どうしますか?

今から 何を 準備すれば いいですか?

・知らない 人が あなたの ものを とりま  
した / 人に 騙されました

→ どうしますか? いつも 何を 気をつければ いいですか?

② 台東区防災地図 →



地震の時、どこに 避難 (逃げます) しますか?

③ 台東区水害ハザードマップ →



雨が たくさん 降っています。 地面に  
水が たくさんです。 台東区 の どこが  
危ないですか?

【問合せ】 危機・災害対策課 ☎ 03-5246-1094

## 下町風俗資料館に 行きましょう!

150年から 50年くらい 前の 東京と 下町の 生活  
を見ることが できます。 昔の おもちゃも あります。  
とても 楽しいです。 ぜひ 行きましょう。

【いつ】 11月から 2月まで: 午前9時30分から 午後  
4時30分まで (午後4時までに 入りましょう)

3月から 10月まで: 午前9時30分から 午後5時30分  
まで (午後5時までに 入りましょう)

【休 日】 月曜日、年末年始、その他  
(月曜日が 祝日の ときは 次の 日が 休みです。)

【いくら】 大人 300円 小学生・中学生・高校生 100円  
(小学生より 小さい 子供は 無料 (0円) です。)  
土曜日は 台東区 の 小学生、中学生、一緒に 行く 人も  
無料 (0円) です。

【ど こ】 〒110-0007 東京都台東区上野公園 2-1

☎ 03-3823-7451

- ・京成線 京成上野駅から 歩いて3分
- ・JR、東京メトロ銀座線・日比谷線 上野駅から 歩いて5分

- ・東京メトロ銀座線 上野広小路駅から 歩いて5分
- ・東京メトロ千代田線 湯島駅から 歩いて5分
- ・都営大江戸線 上野御徒町駅から 歩いて5分
- ・東西めぐりん②京成上野駅から 歩いて2分

【ホームページ】

<http://www.taitocity.net/zaidan/shitamachi>



長屋の 跡地

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。

# 子供が 学校のあと 行くことができる 場所があります。

## 【なにを することが できますか】

- ・ご飯を みんなで 食べることが できます。
- ・宿題や、勉強を することが できます。 教えてくれる 人も います。

【いくら】 無料 (0円) です。

なまえ	どこ	できること	いつ
NPO 法人 台東区の子育てを 支え合うネットワーク	子ども極楽堂 (清川 1-8-4)	べんきょう 勉強	かようび もくようび ごご じ 火曜日・木曜日 午後4時から 午後7時
		ほん ご飯	だい しゅうめい かようび だい しゅうめい もくようび 第2週目の 火曜日と 第4週目の 木曜日 午後6時から 午後8時
	にほんほーりねす じょうどう うえの けいかい 日本ホーリネス教団上野協会 (松が谷 4-12-1)	べんきょう 勉強	すいようび ごご じ 水曜日 午後4時から 午後7時
		ほん ご飯	だい しゅうめい すいようび ごご じ 第3週目の 水曜日 午後6時から 午後8時
NPO 法人 セカンドハーベスト・ ジャパン	せかんどはーべすと・じゃ パン Kid's café (浅草橋 4-4-4 1F)	べんきょう ほん 勉強・ご飯	もくようび きんようび ごご じ ぶん ごご じ ・木曜日・金曜日 午後1時30分から 午後6時 ・土曜日 午後1時30分から 午後4時
しゃかいふくし ほうじん 社会福祉法人 愛隣団	さくら荘	べんきょう 勉強	げつようび すいようび きんようび ごご じ 月曜日・水曜日・金曜日 午後4時から 午後7時
		ほん ※ご飯も あります	だい しゅうめい きんようび ごご じ 第2週目の 金曜日 午後6時から 午後7時
とうきょう ほけんせいかつきょうどうくみあい 東京保健生活協同組合	でんわ 電話 (☎ 080-5449-8023) で 聞いて ください	べんきょう 勉強	かようび もくようび ごご じ ぶん 火曜日・木曜日 午後3時30分から 午後6時
		ほん ご飯	だい しゅうめい かようび もくようび ごご じ ぶん 第3週目の 火曜日と木曜日 午後3時30分から 午後6時

【問合せ】 子育て・若者支援課 ☎ 03-5246-1237

# 子供を 育てている お母さん・お父さん、ちょっと 休みませんか？

「いっとき保育」という サービスが あります。  
すこし 子供を 預ける ことが できます。 お金が かかります。

だれが	台東区に 住んでいます。 1歳から 6歳 (小学校に 入っていません) です。
いつ	午前9時～午後5時 (1月1日～3日は 休み)
何回	子供 1人で 1か月に 8回まで
いくら	1時間 500円 お昼 ご飯 400円、おやつ 100円も 必要です。 ※谷中分室は お昼 ご飯と おやつが ありません。
どこ	①ほうらい子育てサポートセンター 台東区清川 2-14-7 福祉プラザ台東清峰会 2階 ②日本堤子ども家庭支援センター谷中分室 台東区谷中 2-9-21
その他	登録 (申込み) を してください。



## 【問合せ】

ほうらい子育てサポートセンター ☎ 03-5824-5624  
日本堤子ども家庭支援センター谷中分室 ☎ 03-3824-5531

【問合せ時間】 午前8時30分から 午後5時まで (土曜・日曜・祝日・年末年始は 休みです。)

▶次は 2020年 3月に 出ます。

問合せ 時間が 違う ところは それぞれに 書いて あります。